

LONG MANDALA OFFERING

OM BENZA BHUMI AH HUNG

SHI YONG SU DAGPA WANGCHEN SER GYI SA SHI

The ground is a completely pure and very strong golden foundation

OM BENZA REKHE AH HUNG

CHI CHAG RI KHOR YUG GI KHORWE U SU HUNG

The outer periphery is completely surrounded by a wall of iron mountains, of which in the centre is a HUNG,

RI-I GYALPO RI RAB

SHAR LU PHAG PO

LHO DZAM BU LING

From which arises Mt. Meru, the king of mountains. To the east is Lumphago; to the south is Dzambuling

NUB BA LANG CHOD

JANG DRA MI NYEN

LU DANG LUPHAG

To the west is Balangchod; to the north is Draminyen. Flanking Lumphago in the east are Lu and Lumphag

NGA YAB DANG NGA YAB SHEN YO DEN DANG LAM CHOG DRO

Flanking Dzambuling in the south are Ngayab and Ngayabzehn; flanking Balangchod in the west are Yoden and Lamchogdro;

DRA MI NYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA

Flanking Draminyen in the north are Draminyen and Draminyenyida

RINPOCHE-I RIWO

PAG SAM GYI SHING

DOD JO-I BA

Here is the precious mountain; the wish-granting tree; the wish-granting cow.

MAMO PA-I LO TOG

KHOR LO RINPOCHE

NORBU RINPOCHE

Here is the spontaneously bountiful harvest; the precious wheel; the precious wish-granting jewel.

TSUN MO RINPOCHE

LON PO RINPOCHE

LANG PO RINPOCHE

Here is the precious queen; the precious minister; the precious elephant.

TA CHOG RINPOCHE

MAG PON RINPOCHE

TER CHEN P-OI BUM PA

Here is the precious and most excellent horse; the precious general and the vessel of great treasure!

GEG PA MA

TRENG WA MA

LU MA

GAR MA

Here are the goddesses of beauty, garlands, song, dance,

ME TOG MA

DUG PO MA

NANG SEL MA

DRI CHAB MA

The goddesses of flowers, incense, light, and scented waters!

NYIMA

DA WA

RINPOCHE-I DUG

Here are the sun and moon, the precious parasol, and

CHOG LE NAM PAR GYAL WE GYAL TSHEN

The victory banner which is completely triumphant in every direction!

LHA DANG MI-I PAL JOR PHUN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA MED PA DI NYID TSA WA DANG GYUD

Here are all the wealth and endowments of gods and men. With nothing whatsoever withheld,

PAR CHE PE PALDEN LAMA DAM PA NAM DANG YIDAM GYALWAI KYIL KHOR GYI LHA TSHOG
this offering is made to all the glorious root and lineage Gurus and the Assembly of Yidams and Mandalas

SANGYE DANG CHANGCHUB SEMPE TSOG DANG CHE PA NAM LA BUL WAR GYI-O

And to all the gathering of Buddhas and Bodhisattvas.

THUGJE DRO WE DON DU SHE SU SOL

Please accept this out of your loving kindness for the benefit of sentient beings!

SHE NE CHIN GYI LAB TO SOL

Having accepted it, please grant your blessings.

SHORT MANDALA OFFERING

SA SHI PO CHU JUG SHING ME TOG TRAM

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented water,

RI RAB LING SHI NYI DE GYEN PA DI

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

SANGYE SHING DU MIG TE PHUL WA YI

Visualised as a pure realm, is offered to the Assembly of Buddhas.

DRO KUN NAM DAG SHING LA CHOD PAR SHOG

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

E TRAM GURU RATNA MANDALA PHUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHA RATNA SAMAYE AH HUNG